

Texto

Estados Unidos y Brasil: ¿socios o rivales?

Interés mutuo

Agregó que las relaciones bilaterales pasan por un buen momento desde que Obama viajó a Brasil el año pasado, tras el enfriamiento que hubo cuando el ex presidente brasileño Luiz Inácio Lula da Silva buscó al final de su mandato una solución propia al conflicto por el programa nuclear de Irán.

Rousseff, conocida por su pragmatismo, incluyó en su agenda visitas a la Universidad de Harvard y al Instituto de Tecnología Massachusetts (MIT) para hablar de un programa brasileño de formación científica en el exterior.

Temas sensibles

Al mismo tiempo, los analistas creen que existen diferencias importantes entre Estados Unidos y Brasil a la hora de decidir cómo tratar con países como Siria, Venezuela o Cuba.

Diversos observadores han notado que la presencia de Rousseff en Estados Unidos carecerá del estatus especial de "visita de Estado" que tuvieron las del presidente de China o del primer ministro de India.

Estos dos países forman junto con Brasil y Rusia el club de potencias emergentes conocido como BRICs.

Shifter opinó que eso "es una señal de que Estados Unidos no ve a Brasil en los términos de importancia estratégica que ve a India, por ejemplo, y va a pasar un tiempo antes de que la relación llegue a ese nivel".

"Brasil está ocupando un lugar más fuerte en el escenario mundial, tanto económica como políticamente, y muchos brasileños creen que Obama y Estados Unidos tienen que mirarlo más en serio", dijo David Fleisher, profesor de ciencia política en la Universidad de Brasilia.

Fleisher sostuvo que Brasil también se resintió por el apoyo que Obama dio a las aspiraciones de India de ocupar una silla permanente en el Consejo de Seguridad de la ONU, porque hasta ahora ha evitado hacer lo mismo con el gigante sudamericano.

En Brasil causó molestia además la reciente cancelación de un contrato de la Fuerza Aérea estadounidense para comprar 20 aviones Super-Tucano a la constructora brasileña Embraer, cuyo prestigio (y facturación) hubiese aumentado con esa venta inédita.

Al mismo tiempo, Washington aguarda la definición de Brasil sobre la compra de 36 aviones cazas, donde la estadounidense Boeing compite con la francesa Dassault y la sueca Saab.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução Livre 12/2012

Es probable que algunos de estos temas sensibles ingresen en la conversación entre Obama y Rousseff, pero nadie parece aguardar soluciones ni acuerdos inmediatos entre sus países.

"Son socios sí", evauló Fleisher, "pero también tienen diferencias y competencias, eso es claro".

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2012/04/120405_brasil_usa_rivales_ar.shtml

Tradução Livre

Estados Unidos y Brasil: ¿socios o rivales?

[Estados Unidos e Brasil: sócios ou rivais?](#)

Interés mutuo

[Interesse mútuo](#)

Agregó que las relaciones bilaterales pasan por un buen momento desde que Obama viajó a Brasil el año pasado, tras el enfriamiento que hubo cuando el ex presidente brasileño Luiz Inácio Lula da Silva buscó al final de su mandato una solución propia al conflicto por el programa nuclear de Irán.

[Acrescentou que as relações bilaterais passam por um bom momento desde que Obama viajou ao Brasil no ano passado, após o esfriamento que houve quando o ex-presidente brasileiro Luiz Inácio Lula da Silva buscou ao final de seu mandato uma solução própria para o conflito do programa nuclear do Irã.](#)

Rousseff, conocida por su pragmatismo, incluyó en su agenda visitas a la Universidad de Harvard y al Instituto de Tecnología Massachusetts (MIT) para hablar de un programa brasileño de formación científica en el exterior.

[Rousseff, conhecida por seu pragmatismo, incluiu em sua agenda visitas à Universidade de Harvard e ao Instituto de Tecnologia de Massachusetts \(MIT\) para falar de um programa brasileiro de formação científica no exterior.](#)

Temas sensibles

[Temas sensíveis](#)

Al mismo tiempo, los analistas creen que existen diferencias importantes entre Estados Unidos y Brasil a la hora de decidir cómo tratar con países como Siria, Venezuela o Cuba.

[Ao mesmo tempo, os analistas creem que existem diferenças importantes entre os Estados Unidos e o Brasil na hora de decidir como tratar com países como a Síria, a Venezuela ou Cuba.](#)

Diversos observadores han notado que la presencia de Rousseff en Estados Unidos carecerá del estatus especial de "visita de Estado" que tuvieron las del presidente de China o del primer ministro de India.

[Diversos observadores não notado que a presença de Rousseff nos Estados Unidos carecerá de status especial de “visita de Estado” que tiveram as visitas do presidente da China ou do primeiro ministro da Índia.](#)

Estos dos países forman junto con Brasil y Rusia el club de potencias emergentes conocido como BRICs.

[Este dois países formam junto com o Brasil e a Rússia o clube de potências emergentes conhecido como BRICs.](#)

Shifter opinó que eso "es una señal de que Estados Unidos no ve a Brasil en los términos de importancia estratégica que ve a India, por ejemplo, y va a pasar un tiempo antes de que la relación llegue a ese nivel".

Shifter opinou que isso “é um sinal de que os Estados Unidos não veem o Brasil nos termos de importância estratégica que veem a Índia, por exemplo, e irá passar um tempo antes que a relação chegue a esse nível”.

"Brasil está ocupando un lugar más fuerte en el escenario mundial, tanto económica como políticamente, y muchos brasileños creen que Obama y Estados Unidos tienen que mirarlo más en serio", dijo David Fleisher, profesor de ciencia política en la Universidad de Brasilia.

“O Brasil está ocupando um lugar mais forte no cenário mundial, tanto econômico como politicamente, e muitos brasileiros creem que Obama e os Estados Unidos têm que olhar o Brasil com mais seriedade”, disse David Fleisher, professor de ciência política na Universidade de Brasília.

Fleisher sostuvo que Brasil también se resintió por el apoyo que Obama dio a las aspiraciones de India de ocupar una silla permanente en el Consejo de Seguridad de la ONU, porque hasta ahora ha evitado hacer lo mismo con el gigante sudamericano.

Fleisher sustentou que o Brasil também ressentiu-se pelo apoio que Obama deu às aspirações da Índia de ocupar um assento permanente no Conselho de Segurança da ONU, porque até agora há evitado fazer o mesmo com o gigante sul-americano.

En Brasil causó molestia además la reciente cancelación de un contrato de la Fuerza Aérea estadounidense para comprar 20 aviones Super-Tucano a la constructora brasileña Embraer, cuyo prestigio (y facturación) hubiese aumentado con esa venta inédita.

No Brasil causou mal-estar o recente cancelamento de um contrato da Força Aérea americana para comprar 20 aviões Super-Tucano da fabricante brasileira Embraer, cujo prestígio (e faturamento) haveria aumentado com esse venda inédita.

Al mismo tiempo, Washington aguarda la definición de Brasil sobre la compra de 36 aviones cazas, donde la estadounidense Boeing compete con la francesa Dassault y la sueca Saab.

Ao mesmo tempo, Washington aguarda a definição do Brasil sobre a compra de 36 aviões de caça, na qual a americana Boeing compete com a francesa Dassault e a sueca Saab.

Es probable que algunos de estos temas sensibles ingresen en la conversación entre Obama y Rouseff, pero nadie parece aguardar soluciones ni acuerdos inmediatos entre sus países.

É provável que alguns destes temas sensíveis ingressem na conversação entre Obama e Rousseff, porém ninguém parece aguardar soluções nem acordos imediatos entre seus países.

"Son socios sí", evauló Fleisher, "pero también tienen diferencias y competencias, eso es claro".

“São sócios sim”, avaliou Fleisher, “porém também tem diferenças e concorrências, isso é claro”.